EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1974 No. 1

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op woensdag 23 januari 1974, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:

   a. Brief van de heer Virgilio Kock dd. 30 november 1973, houdende aanbieding van zijn ontslag als gedeputeerde van het eilandgebied Aruba.

   b. Brief van de heer Chaong Young dd. 14 december 1973 houdende verzoek om financiële steun in verband met de heropbouw van zijn kippenfokkerij te Pos Abao.

   c. Afschrift van de brief van de wnd. Voorzitter van de Eilandsraad dd. 19 december 1973 aan de raadscommissie ingesteld bij raadsbesluit van 14 december 1973 no. 17088.

   d. Brief van de heer J.A.Schoop dd. 21 december 1973 houdende aanbieding van een afschrift van een door hem aan de Regering van de Nederlandse Antillen gezonden brief betreffende de nog niet geheven belastingen van bepaalde belastingplichtigen gedurende de tweede wereldoorlog.

   e. Kerst- en Nieuwjaarswensen van:
   Federacion di Sindicatonan Arubano;
   Federacion di Trahadornan di Aruba;
   Aruba Sport Unie.

   f. Brief van de heer Roland H.Laclé dd. 7 januari 1974 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

   g. Brief van de heer Milton D.Gomez dd. 9 januari 1974 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

   h. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 17 januari 1974 no. 758 houdende aanbieding der besluiten waarbij de heren Carlos Emeterio Odor en José Domingo van der Linde zijn gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad.

   i. Afschrift van een door de heren W.Godett, A.F.Nita en R.A.Pietersz aan de Staten aangeboden ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen.

   j. Brief van het raadslid Roland H.Laclé dd. 15 januari 1974 aan de Voorzitter van de Eilandsraad betreffende het activeren van de bij raadsbesluit van 14 december 1973 no. 17088 ingestelde raadscommissie.

2. Voorziening in de opengevallen plaatsen tengevolge van de ontslagneming van de gedeputeerden O.Croes en V.Kock.

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, sekretaris van het eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, M.D.Gomez, H. Henriquez, V.Kock, J.M.Laclé, R.H.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, A.Werleman, C.Yarzagaray; alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Alhoewel een beetje laat, maar ik wil toch nog van de gelegenheid gebruik maken om de leden van deze Raad voor het jaar 1974 sterkte en wijsheid toe te wensen en dat dit jaar voor het Eilandgebied Aruba een zeer vruchtbaar jaar moge zijn.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta desea di haci un declaracion. Di parti di Movimiento Electoral di Pueblo mi kier a declara cu ta nos sincero deseo pa e pueblo di Aruba haya, durante e aña cu ta bin aki, 1974, e gobernacion cu e ta desea. Nos por mira, Señor Presidente, cu ta ya casi dos aña largo cu Aruba ta den un situacion cu'n ta worde gobernâ. Y ora nos papia di goberna, nos ta bisa: weita y planea padilanti. Goberna no ta nifica firma asuntonan cu ta worde preparâ, asuntonan corriente. E ora ey Gobierno no ta goberna, Gobierno ta loop-achter-de-feiten-aan. P'esey, Señor Presidente, mi kier a expresa nos mihó deseo pa nos pueblo di Aruba, pero nos tin un duda cu manera e situacion ta bay aki, durante e aña aki, den Gobierno Insular di Aruba, lo tin gobernacion decente, manera nos pueblo tin derecho riba djé. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, punt van orde. Mi kier a haci un proposicion pa nos trece dos agendapunt mas riba e agenda di e reunion di awe. Un ta agendapunt no. 3: Uitbreiding di e cantidad di diputadonan. Es ta: Uitbreiding aantal gedeputeerden, van 4 tot 5. Y agendapunt no. 4: Verkiezing van een gedeputeerde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e no ta un punto di orde. Segun mi, Señor Presidente a habri e reunion, expresando e mihó deseonan pa e aña aki. Pa tal motibo mi tambe a haci uso di tal oportunidad. Pero, segun mi, Señor Presidente no a cuminsa ainda cu e reunion propio.

DE VOORZITTER: Terecht, mijnheer Croes. Mijnheer Yarzagaray, U kunt Uw punten naar voren brengen, wanneer wij zover zijn met deze agenda. Als het een aankondiging is geweest, dan wil ik het te zijner tijd in behandeling nemen.

DE HEER C.YARZAGARAY: Jawel, Mijnheer de Voorzitter, het is als een aankondiging bedoeld.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de behandeling van de agenda.
Ingekomen stukken.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter.
Mi kier a haci Señor Presidente un pregunta. Como cu nos a ricibi e oproepingsbriefje no mas ayera tardi, segun mi Señor Presidente, den calidad di Voorzitter di Eilandsraad no a cumpli cu e bepaling di articulo 30 di ERNA unda ta stipulâ: "De oproepingsbriefjes worden, spoedeisende gevallen uitgezonderd, tenminste tweemaal vier en twintig uren vóór het houden der vergadering, aan de leden van de Raad bezorgd". Ta nifica cu e oproepingsbriefjes mester a yega cerca nos, promé cu dialuna mainta, 9'or.

Awor naturalmente, tin un clausula ta bisa: "spoedeisende gevallen uitgezonderd".Awor, mi ta duda, Señor Presidente, cu despues di 2 aña, cu ainda nos por considera e vervulling di e vacatures-nan aki como "spoedeisende gevallen".

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik geloof, dat wij hier wel degelijk moeten spreken van een spoedeisend geval. Daarom hebben wij ook gebruik gemaakt van die uitzondering. Het kan niet zo door blijven gaan, dat het Bestuurscollege, nú, in verband met het feit, dat een lid van het Bestuurscollege als zodanig vervallen is verklaard van zijn funktie van gedeputeerde, toen hij de eed ging afleggen voor Statenlid. Het Eilandgebied Aruba kán niet doorgaan met een mank Bestuurscollege te besturen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta full di acuerdo cu Señor Presidente, ora cu Señor Presidente ta bisa cu e situacion no por continua manera cu e ta, cu un lid no por bay, aunke cu ela avisa di antemano, ela pidi su retiro. Segun mi tin entendí, Señor Presidente, e lid aki a pidi su retiro aña pasá y nos por bisa ya lunanan pasá. Ora cu e lid aki a mira cu Raad no ta bin hunto pa voorzie den vervulling di e vacature aki, ela dicidi di hura, pasobra su termino pa bira miembro di Staten tabata caducando, Di tal manera, Señor Presidente, esey a crea e situacion, unda cu Bestuurscollege a cay back te na tres diputado, mientras cu Eilandsraad, durante e promé secion, na 1971 a stipulá cu e cantidad di diputado lo ta minimal cuater.
Awor, Señor Presidente, si acaso Señor Presidente ta considerá esaki awor un spoedeisend geval, anto mi ta puntra mi mes, si esaki por worde kerí, es ta si e geloofwaardig den bista di e pueblo, pasobra mi ta acepta, Señor Presidente, cu pa un cuestion di 8 ora, Señor Presidente, ta haci diferencia den un vacatura, cu ta añas andando. Señor Virgilio Kock a pidi su retiro ya desde aña y pico. Señor Osbaldo Croes a pidi su reitro durante lunanan pasá. Awor, Señor Presidente, nos lo mester bay viola e stipulacion di articulo 30 di ERNA, pa cuestion di mas o menos 8 ora? Señor Presidente, por a yama e reunion p.e. awe-tardi of mayan mainta y Señor Presidente lo a keda den e raam di nos ERNA, nos ley a base di cual nos ta trahando. Naturalmente, Señor Presidente, nos ta di acuerdo cu e no por a continua. Pero, Señor Presidente, nos no ta di acuerdo awor-aki numá. Nos ta di acuerdo cu e situacion aki no por a continua ya ta 2 aña pasá. P'esey, aunke cu Señor Presidente semper lo por defende Su Persona, cu e ta un spoedeisend geval, nos kier a demostra cu e protesta aki, cu Señor Presidente, su argumentacion no ta geloofwaardig. E no por worde kerí, tanto pa miembronan di Raad, tanto pa miembronan di Bestuurscollege, tanto pa e pueblo en general. Nos ta kere, Señor Presidente, cu lo ta prudente den futuro pa atené nos dentro di e leynan stipulá. Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik wil tich hier nog een opmerking plaatsen.
Mi no ta completamente di acuerdo cu señor Croes. Pasobra cu esunnan cu sabi kiko ta pasa, manera nan ta bisa "achter de schermen" sabi, cu ta necesario cu e Isla di Aruba haya un Bestuurscollege completo, pa asina nos por funciona mihó. Sí mi ta di acuerdo cu señor Croes cu por dura masha hopi tempo promé cu e vacaturanan aki por a worde yená, pero esey ta un asunto apart. Mi ta contento cu a yega awe mainta pa por papia di yena e vacaturanan aki, pasobra Aruba no por permiti pa nos ta"drag-on" cu e situacion cu nos ta aden aki. Y ta p'esey mi a huzga cu aki nos tin un spoedeisend geval, pa mas lihé posibel caba cu e asunto aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un pregunta só lo mi kier a haci. Señor Presidente no ta kere cu despues di tur e debatenan y batayanan achter de schermen hopi hende sabi cu e situacion no por worde tolerá ni aceptá cu

e situacion worde continuá. P'esey ta un pregunta só mi kier haci. Señor Presidente, ta haya cu durante e termino largo cu e problemanan aki ta andando, e indiening di e ontslagnan ta aña y pico ta andando, señor Osbaldo Croes a pidi su retiro ya ta lunanan largo pasá, mi ta puntra Señor Presidente si awor aki e ta asina un spoedeisend geval cu nos mester desvia di un articulo di nos ERNA, cu ta un cuestion di protocol? Esey ta mi pregunta.

DE VOORZITTER: Nos por sigui hopi mas riba e cos akinan. Mi no ta kere cu nos ta haya otro na unda nos kier yega. Pero mi ta bolbe ripiti, cu mi ta contento cu nos por tene e reunion aki awe mainta pa nos por solucioná e problemanan aki, pa buena marcha di e gobernacion di Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, di nos parti nos lo tabata mas contento si esaki a worde hací aña pasá, of mihó bisá casi dos aña pasá. Y nos lo tabata mas contento tambe si ora esaki a worde hací si Señor Presidente a atené su mes na e leynan stipulá.

DE VOORZITTER: Mi ta sera e discusion, pasobra toch nos no ta haya otro. Nos ta bay over awor pa tratamento di punt 1 di e agenda:

1. Ingekomen stukken:

a. Brief van de heer Virgilio Kock dd. 30 november 1973, houdende aanbieding van zijn ontslag als gedeputeerde van het eilandgebied Aruba.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Brief van de heer Chaong Young dd. 14 december 1973 houdende verzoek om financiële steun in verband met de heropbouw van zijn kippenfokkerij te Pos Abao.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk naar het Bestuurscollege verwezen voor pre-advies.

c. Afschrift van de brief van de wnd. Voorzitter van de Eilandsraad dd. 19 december 1973 aan de raadscommissie ingesteld bij raadsbesluit van 14 december 1973 no. 17088.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

d. Brief van de heer J.A.Schoop dd. 21 december 1973 houdende aanbieding van een afschrift van een door hem aan de Regering van de Nederlandse Antillen gezonden brief betreffende de nog niet geheven belastingen van bepaalde belastingplichtigen gedurende de tweede wereldoorlog.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

e. Kerst- en Nieuwjaarswensen van:
Federacion di Sindicatonan Arubano;
Federacion di Trahadornan di Aruba;
Aruba Sport Unie.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

f. Brief van de heer Roland H.Laclé dd. 7 januari 1974 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

g. Brief van de heer Milton D.Gomez dd. 9 januari 1974 houdende kennisgeving van zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

h. Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 17 januari 1974 no. 758 houdende aanbieding der besluiten waarbij de heren Carlos Emeterio Odor en José Domingo van der linde zijn gekozen verklaard tot lid van de Eilandsraad.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

i. Afschrift van een door de heren W.Godett, A.F.Nita en R.A.Pietersz aan de Staten aangeboden ontwerp-landsverordening tot wijziging van de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, ik stel voor dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu di nos banda, como cu ta existi un Raadscommissie cu ta studiando tur e materianan cu ta trata eventual cambionan den nos futuro constitucion, nos ta propone pa manda e stuk aki pa e Raadscommissie Staatkundige Structuur.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, esaki no ta un topico cu directamente ta toca e Raadscommissie pero na promé instantie mi ta kere cu nos mester traté den huishoudelijke vergadering, pa studié mas amplio, anto e ora nos por refirié na e Raadscommissie.

DE VOORZITTER: Hebt U daar bezwaar tegen, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e procedura di señor Oduber ta parcemi masha straño. Mi ta kere cu ya cu tur fraccion den Raad ta representá den e Raadscommissie Staatkundig Structuur y ademas e Raadscommissie aki ta equipá cu deskundige adviseurs lo ta mihó pa e asunto aki worde deliberá ampliamente den e Raadscommissie y cu e Raadscommissie trece un advies pa Eilandsraad y despues nos por bay over pa traté den un huishoudelijke vergadering y tambe pa traté den un openbare vergadering, si Raad ta hayé necesario.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, kunt U zich daarmee verenigen?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e motibo cu mi a propone pa nos mandé pa huishoudelijke vergadering ta pasobra cu den e huishoudelijke vergadering nos ta haya oportunidad di haya mas ampliamente e ideanan di TUR e raadsleden, anto e ora nos lo por trecé den e Raadscommissie, pa despues e bin back den tratamento publico aki den Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Maar ik geloof wel, dat wij elkaar hier toch kunnen vinden. De Raadscommissie brengt advies uit aan de huishoudelijke vergadering. Kan dat niet samengaan? Wat is eigenlijk het bezwaar?

DE HEER G.A.ODUBER: No, pasobra den un huishoudelijke vergadering bo por discuti y papia riba djé, weita kiko ta e opinionnan. Pasobra no tur e miembronan cu ta den e Raad aki tin e mesun opinion y ta den e Raadscommissie.

DE VOORZITTER:Als ik het goed begrepen heb, dan krijgt de Raadscommissie dit stuk in handen en die brengt advies uit aan de huishoudelijke vergadering, pardon, aan de Raad.
En dan kan dit alsnog in de huishoudelijke vergadering in breed verband worden bespreken.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, di nos parti, semper nos ta prepará pa trata TUR asunto cu ta trata di cambionan riba constitucion di nos isla di Aruba. Nos tur momento ta prepara pa trata e asuntonan aki, te hasta den publico. No ta cuestion, Señor Presidente, cu aki nos ta busca di haci un politica di mandé pa huishoudelijke vergadering.
Pasobra huishoudelijke vergadering no ta publico. Nos ta sinta hunto y nos ta combersa. Pero den e Raadscommissie señor Oduber ta presente, por ta sí, cu e ta duda cu e ta representá henter e fraccion di PPA, pero ami por garantisa Bo, Señor Presidente, no solamente cu mi ta representa henter e fraccion di MEP, pero mi ta representa tambe mayoria di e pueblo di Aruba. Ta p'esey tambe mi ta sugeri pa nos mandé pa e Raadscommissie Staatkundige Structuur, unda hunto cu e conseheronan huridico, nos ta trece un advies na Eilandsraad, anto ainda Eilandsraad por dicidi: bam traté den publico of bam traté den huishoudelijke vergadering.
Pa nos, Señor Presidente, ki ora cu e fraccion di PPA kier, ns ta clá, y con cu nan kier . Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta mantene mi proposicion y e ta worde sostené pa señores Trinidad y Falconi.

DE VOORZITTER: Mijne heren, er ligt dan een voorstel op tafel om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu ta asina, aunke nos no ta di acuerdo, pero laga nos mandé anto pa huishoudelijke vergadering.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het stuk verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

j. Brief van het raadslid Roland H.Laclé dd. 15 januari 1974 aan de Voorzitter van de Eilandsraad betreffende het activeren van de bij raadsbesluit van 14 december 1973 no. 17088 ingestelde raadscommissie.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 2: Voorziening in de opengevallen plaatsen tengevolge van de ontslagneming van de gedeputeerden O.Croes en V.Kock.

DE VOORZITTER: Ik wil thans overgaan tot het benoemen van een commissie zoals bedoeld in artikel 29 van het Reglement van Orde, welke commissie de werkzaamheden van het stembureau zal verrichten en ik benoem in deze commissie de heer G.A.Oduber, de heer G.F.Croes en de heer C.Yarzagaray en ik verzoek de heer Oduber als voorzitter van deze commissie op te treden.
De sprekerslijst over dit agendapunt is geopend. Als er niemand is die het woord wenst te voeren, dan gaan wij over tot stemming.

Wij gaan dus nu stemmen voor de vervulling van de vacature van de heer Osbaldo Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta, como cu den pasado tabata tin diferente proceduras. Na e momento aki cada raadslid ta vota pa dos persona?

DE VOORZITTER: No, uno.

DE HEER G.F.CROES: Pa cuminsa anto e lo ta pa e voorziening den e vacatura di V.Kock. Despues ta bin esun di O.Croes.

DE VOORZITTER: Awor pa un só, manera mi a bisa caba pa voorziening den e vacatura di O.Croes. Despues di esey ta bin pa e vacatura di V.Kock. Kier meen anto, cada bez un só.
Wij stemmen nu alleen maar voor de voorziening in de vacature van gedeputeerde O.Croes. Dat heb ik reeds duidelijk gesteld.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira, cu si mi no a haci e pregunta un otro barco lo a worde pegá, pasobra ya mi ta mira cu tin varios cu a realiza ta con e cuenta ta awor.

DE VOORZITTER: Dank U, mijnheer Croes. De vergadering wordt thans even geschorst om het stembureau in de gelegenheid te stellen haar werkzaamheden te verrichten.

De vergadering wordt geschorst.

\- - - - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Mag ik thans de voorzitter van de controle-commissie verzoeken het resultaat van de werkzaamheden mede te delen?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, a conta 21 stemgerechtigde leden, di cual 19 voto ta valido. E resultado di e 19 votonan aki tabata: 12 voto pa señor J.M.Laclé y señor Carlos Bislik 7 voto.
E comision ta propone pa acepta señor J.M.Laclé como diputado.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci aantekening, cu e comision no ta proponé, pero cu e comision ta constata. Y pa ta completo mester a menciona tambe cu dos persona a vota blanco. Kier meen cu e resultado tabata: 12 na fabor di señor J.M.Laclé, 7 na fabor di señor Carlos Bislik y 2 blanco.

DE VOORZITTER: Mi ta constata anto, cu señor J.M.Laclé a worde elihí como diputado. Mi por puntra señor Laclé cu e ta acepta e eleccion aki?

DE HEER J.M.LACLE: Si, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Awor nos ta bay over na votamento pa voorziening den e vacatura di señor V.Kock.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu ya cu un persona a worde elihí como diputado, nos tin mag di haci uso di palabra pa expresa nos ....

DE VOORZITTER: No, mi ta duna e oportunidad ey despues. Mi kier a sigui e procedura asina, cu nos ta caba di elihi e di dos candidato, despues mi ta duna tur miembro e oportunidad pa hiba palabra pa felicitacion etc. Asina e cos ta bay mas vlot.
Awor nos ta bay vota pa vervulling di e vacature di señor V.Kock.
Mi ta schors e reunion un rato pa duna e comision e oportunidad pa haci nan trabao.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Mag ik de voorzitter van de commissie verzoeken verslag uit te brengen van zijn bevindingen.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di 21 voto, cu a ser trecí padilanti, 8 ta blanco y 13 ta na nomber di señor Trinidad. Asina ta nos ta constata cu señor Trinidad tin e mayoria di e votonan.

DE VOORZITTER: Als resultaat van deze stemming constateer ik ook, dat de heer Trinidad gekozen is als gedeputeerde. Mag ik de heer Trinidad vragen of hij deze verkiezing aanvaardt?

DE HEER G.F.TRINIDAD: Mijnheer de Voorzitter, ik zou dit gaarne in beraad willen houden.

DE VOORZITTER: De heer Trinidad houdt zijn verkiezing in beraad.
Mag ik de commissie dank zeggen voor de door haar bewezen diensten? En mag ik dan in ieder geval de heren Laclé en Trinidad gelukwensen met deze eervollen verkiezing en hen toewensen, dat zij in het belang van Aruba veel belangrijk werk mogen verrichten? Mag ik voorts de heer Laclé verzoeken om plaats te nemen achter deze bestuurstafel?

DE HEER J.M.LACLE: Señor Presidente, promé cu tur cos mi kier declara aki cu lo mi dedica tur mi esfuerzo pa progreso di nos isla y su habitantenan.

DE VOORZITTER: De heer G.F.Croes wenste nog het woord te voeren?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, desde juni 1972 (y awe nos ta 23 di januari 1974) a worde creá un conflicto riba tereno gubernamental insular, cu a forma un fuente di discordia entre partidonan, cu ta respalda e gobierno, entre miembronan di e mesun partido, cu tabata tin como consucuencia, cu Aruba a worde hibá na un rand di un abismo sin fondo, cu den historia politica di Aruba no conoce semehanza.
Na nan antoho e miembronan a bringa pa nan interes personal, e partidonan a pone na promé lugar interes partidario y e pueblo su interes, es ta e interes general, a worde neglishá. E magnitud, Señor Presidente, di e desastre aki nos no por constata na e momento aki, pero sí, Señor Presidente, nos por constata cu e pueblo di Aruba den su mayoria grandi a aburrí di e dos partidonan aki cu ta den gobierno, dia cu nan a bay urna electoral y a vota masalmente pa un partido hoben, pero un partido di caracter, cu competentenan di caracter, ta laga e interes personal un banda y ta dispuesto na cualkier sacrificio pa lucha pa interes general di nos pueblo.
Señor Presidente, ora nos ta mira corantnan, nos mester acepta cu mayoria di corantnan lo ta optadornan di un cierto partido.

Nan ta cuida e interes general. Y nos por a mira, con antes e mesun corantnan, cu p.e. por tabata laga resona critica na seno di nos partido, a habri un critica enorme riba e gobierno pa motibo cu nan a ripara cu berdaderamente Aruba no por continua den un chaos incomparable, manera nos a haya Aruba aden durante e ultimo un aña y mei pa dos aña.
Señor Presidente, mi ta bay mucho leuw kizas, pero mi mester relata con cierto momento corant ta scirbi y Partijraad di PPA ta pone un noticia den corant, cu nan ta bay weita kiko ta bay socede cu diputado Max Croes. Pakiko, Señor Presidente? Pa motibo, cu ta e diputado aki, ora ela bin di Corsow, ela duna un declaracion contra un acuerdo cu nan mes a firma cu Ambtenarenbond y despues, ora cu a bin un crisis aki, cu un welga grandi aki na Aruba, e diputado aki a bolbe comete un blunder, manera nan mes ta bisa y cierto momento partido tabata beraad su mes kiko ta bay haci cu e persona aki.
Señor Presidente, tabata conocí cu e tempo ey lider di partido di PPA a bay cerca e diputado. E tempo ey, mi ta un poco bruhá den tur e lideratonan cu a cambia den tur e temponan ey, Señor Presidente ....

DE VOORZITTER: Señor Croes, bo mes a bisa awor-ey, cu bo ta bay un tiki leuw. Wel, no bay leuw di mas. Keda to-the-point.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a bisa berdad, cu kizas lo mi bay un tiki leuw, pero si acaso mi mester a bay e tiki leuw ey, anto lo mi a bay mucho mas leuw, di loke mi ta bisando actualmente.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba, mi ta bruhá den tur e lideratonan, cu e partido a cambia den e ultimo lunanan, e tempo ey e diputado ey a corre cu e lider di partido cu palabranan insolente: Hamas y nunca e ta pensa di cede e asiento ey, es ta e asiento tan anhelá, manera e mes a duna di conocé desde cu e ta diputado den varios Bestuurscollege, Señor Presidente: Bestuurscollege di AVP-combinacion, despues Bestuurscollege di PPA, hunto cu dos overlopers y despues trobe ....

DE HEER MAX CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. No ta ami a worde elihí awe. Si e ta sigui asina e ta haya su contesta.

DE VOORZITTER: Señor Max Croes, bo ta haya bo chens pa bo contesta. Awor-aki señor Betico Croes ta na palabra. Pero mi kier pidi señor Croes si, pa no desvia mas, keda na e punt cu nos ta tratando.

DE HEER G.F.CROES: ..... y despues atrobe den un Bestuurscollege di AVP y PPA den cual e personanan aki a bolbe asimila, mescos cu protoplasma, den e partido, pa di tal manera awe ainda e t'ey.
Awor, Señor Presidente, despues a bin un desicion di partijraad, cu tres diputado mester baha y kiko a socede, Señor Presidente, tres diputado di PPA, dos cu ta origen di PPA, señores Alders y Virgilio Kock, sí a pidi nan retiro, pero e señor en cuestion aki sí, kende a worde na promé lugar recomendá pa baha, a duna di conocé, cu e ta prefera di trata di bira un diputado profesional, pa asina e mantene e asiento aki, pa asina, hamas nunca e por cede su stoel, manera nan ta bisa den boca di pueblo: ni cu torch, nan no por a ranké. Pero despues a continua un discordia y kende tabata e victima, Señor Presidente? Nos pueblo di Aruba. Futuro di Aruba. Señor Presidente, y cierto momento, manera ex-diputado Virgilio Kock mes a declara: nunca e tabata sabi cu ta asina dificil pa e haya retiro como diputado. Pakiko, Señor Presidente? Pasobra e homber aki a obedece. E di cu tin cierto bagamundería y den cierto situacionnan caótico e no por participa. Sinembargo a tumé mas cu un aña promé cu e partido di PPA of e fraccion den Eilandsraad por a bisé, tuma, ata bo retiro. Te awe. Despues di mas cu un aña largo.

Señor Jacobo Alders a pidi su retiro y ela worde reemplazá door di Osbaldo Croes, ex-lider di PPA. Pero entretanto, Señor Presidente, un persona cu ta lider, cu sabi di antemano kiko e ta haci, pero, Señor Presidente, puesto ta yena wowo di hopi, pero que hubo di nos pueblo?
Nos pueblo a vota pa e personanan pa atende nan asuntonan, pa weita kiko ta mihó pa e bienestar y porvenir di nos pueblo y nos ta mira un posicion di diputado ta habrí: ami kier bira diputado. Un posicion den Staten a habri: awor mi no kier ta diputado mas. Ela corre. Te hasta, Señor Presidente, trece su partido, e partidonan di gobierno den dificultades, pa motibo cu ora ela hura como miembro di Staten ela reduci e cantidad di diputadonan contra e minimo cu a worde stipulá dia 1 di juli 1971. Y, Señor Président, nos tur aki sabi kiko a socede despues.
Señor Oduber a bira lider di partido PPA. Y te hasta ami a expresa mi opinion aki den bisando cu mi ta spera cu principalmente ariba tereno constitucional, unda cu mayoria di e pueblo di Aruba a vota pa un Status Aparte, pasobra nan no kier ta dominá door di ningun isla, door di ningun pais. Como cu señor Oduber tabata forma parti di e delegacion cu a bay Hulanda y na un manera sincero, pasobra manera e tabata expresa su opinion na Hulanda, conhuntamente cu mi persona, conhuntamente cu señor Casimiro Yarzagaray, mi tabata sinti cu e palabranan cu a brota for di su boca tabata haya nan refuerzo for di sintimentonan sincero, sintimentonan patriotico, sintimentonan di e pueblo di Aruba. Kiko a socede, Señor Presidente?
Señor Oduber, ora cu ela bira lider, ora cu mi expresa mi opinion pa nos tin un bon gobernacion, ata ela bin cu un proposicion. Y kiko a socede? Su partido a desavoueer-é, cu conseauencia cu señor Oduber, pa motibonan di principio, a pidi su retiro como lider di partido.
Awe, Señor Presidente, tin un trio, of un triumvirato, pero laga nos yamé un trio, pasobra e ora nos ta keda den un ambiente musical.
Señor Presidente, y kende ta presidnete di e trio? Nada menos cu e mesun persona, cu, manera mi a expresa caba, cu ta desea di ta "diputado profesional" y cu ni cu torch nan lo por ranké for di e stoel ey. Nada menos cu diputado Max Croes.
Señor Presidente, kiko ta e confianza cu nos pueblo por tin, awor cu e partido cu al momento ainda por bisa cu e ta mas grandi, pero segun e resultado di e votacion mi ta duda cu e ta e di mas grandi, pa motibo cu den nan propio seno tin persona cu a vota blanco y sigur-sigur mi ta garantiza, Señor Presidente, cu e lider di partido sí no a vota blanco.
E mesun persona cu a pidi su retiro como lider di partido. Anto mi ta puntra mi mes: ta ki sorto di "koehandel" esaki ta? Mientras tanto nos pueblo di Aruba ta sufriendo. Nos sabi cu awor Prof. de Gaay Fortman, e minister, ta biniendo Antiyas, pa papia tocante e proyectonan cu Bestuurscollege. Mi ta puntra mi mes: kiko e Bestuurscollege aki por a haci, ki tempo e Bestuurscollege aki por tabata tin tempo pa por sigui haci su trabaonan, pa prepara pa Aruba no "pisca tras di e net" manera nan ta bisé na Hulandés: vissen achter het net.
Señor Presidente, pa colmo, contra e deseo di e pueblo di Aruba, no solamente na e momento aki tin un situacion caótico, pero mayoria di e pueblo no ta pará tras di PPA y sigur no ta pará tras di AVP. Partido di AVP ya nos no por conta riba su existencia, segun resultado di e eleccion di dia 3 di agosto. Nos por weita e partido PPA con ela worde reducí. Ta e unico partido cu nos por bisa cu al momento tin e confianza di e pueblo y cu a logra forma un gobierno riba nivel central, cu a logra na e momento aki, locual e partidonan no a logra den e ultimo 20 aña y esey ta MEP. Mi por bisa cu e mocion di dia 19 di december ta un paso mas desde di 18 di maart 1948: 25 aña y mei. Durante e periodo ey di 25 aña, nada oficial a worde hací di acuerdo cu e deseo di e pueblo di Aruba. En todo caso nada oficial. Movimiento Electoral di Pueblo a demostra cu ela logra un paso oficial.

Señor Presidente, manera mi a declara, tin cierto momento e situacion a bira asina caótico cu berdaderamente si nos mira nos pueblo y su porvenir, nos hubentud tur ta worde pushá na rand di un abismo sin fondo, unda kizas nan tur ta bay perece, hinka nan mes den un desgracia, anto Movimiento Electoral di Pueblo lo mester t'ey pa salba nan.
Lamentablemente, Señor Presidente, cu e sistema constitucional ta prescribi nos, cu nos no por tin e mayoria aki den e gobierno insular, simplemente pasobra e pueblo a vota dia 3 di agosto pa Staten y e no a vota pa Eilandsraad. Awor, Señor Presidente, un aña mas, otro aña na januari, ya caba listanan lo mester ta clá, pasobra ya despues di tempo di Carnaval lista pa eleccion mester worde entregá.
Mi no ta bay riba e personanan, Señor Presidente, mi no sabi kiko ta e cualificacion di mihó di señor Chai Laclé. Loke si mi por huzga di señor Chai Laclé, Señor Presidente, ta, cu ela brilya aki den como un persona cu casi nunca a bisa un palabra, awor esey no ta nifica cu e persona aki no ta capaz. P'esey mi ta abstene mi mes di duna huicio ariba e calidad di señor Laclé. Pero, Señor Presidente, pa con inteligente cu señor Laclé lo ta, pa con integro cu señor Laclé por ta, mi ta menciona integro, Señor Presidente, pasobra na su debido tempo nos lo mester bin back pa trata cierto asuntonan aki den Eilandsraad.
Pa con inteligente y integro e persona aki por ta, Señor Presidente, pasobra ya caba ela acepta su puesto di diputado y ela bisa cu elo bay haci su maximo esfuerzo pa e pueblo di Aruba. Pero con den un aña di tempo e persona aki por bay planea, planifica pa realisa pa mustra e pueblo promé cu eleccion cu berdaderamente ela haci un bon trabao.
No ta cuestion di bay sinta ey riba y firma beslissingsbladen: vóór, tegen, conform, afwijzen. Nó, Señor Presidente, Aruba na e momento aki mester di personanan dinamico, cu sa planifica, pero lamentablemente e lapso di periodo ta hopi cortico.
Mescos cu mi colega señor Guillermo Trinidad. Un persona cu mi conocé mihó cu mi conocé señor Laclé. Ela demostra awe su responsabilidad caba. Pa cuminsa, su responsabilidad politico, ya cu e no a haya tur e apoyo di tur e miembronan cu ta respalda Bestuurscollege. Na di dos lugá, ela tumé in beraad, pasobra e chaos cu enseyanza ta den awor, Señor Presidente. Nos sabi cu riba tereno insular, durante e ultimo aña a sinta un persona cu no tin ningun saber di loke enseyanza ta nifica. Y conociendo señor Trinidad, kende sí ta na haltura kiko e contenido di enseyanza ta, cu razon ela tumé in beraad. Pasobra promé cu e bay caba tur e retraso cu tin, Señor Presidente, anto ya caba pueblo ta bati na su porta, pa eleccion di Eilandsraad y ta puntré: kiko abo a haci?
P'esey, Señor Presidente, conociendo su responsabilidad, conociendo su capacidad e no ta desea di ser huzgá como un persona cu no ta sirbi pa motibo cu e ta heredando un chaos riba e tereno aki.
Y manera si mi mira e constelacion, lo ta e tereno di enseyanza, si acaso e acepta, cu lo worde entregá na djé. Si acaso e persona duna di conoce cu e ta acepta e puesto di diputado, nos palabra di felicitacion ta bay pa cu su nombramento, pa SU persona, pero no pa e partidonan, pa motibo cu e persona aki, Señor Presidente, considerando e chaos y desastre cu e partidonan aki a laga Aruba aden, e persona aki lo perece den vlamnan di desgracia cu a worde hací door di partido PPA y AVP. Nos deseo ta pa e sobreviví, pasobra nos sabi cu na e momento cu e sobreviví e lo no ta di e partidonan ey mas. E lo ta cu e futuro di Aruba, cu e pueblo di Aruba, cu e hubentud di Aruba.
Señor Presidente, naturalmente mi mester manda un palabra di felicitacion tambe pa e persona di señor Chai Laclé, pasobra ela logra despues di tanto bruhamento, haya un mayoria riba su nomber, aunke e no a haya tur e personanan cu ta respalda gobierno. Pero, Señor Presidente, mi ta duda cu e persona aki lo por sobreviví, pasobra e ta worde bentá den un macuto putrí, un

macuto di fruta putrí y e mester tin un resistencia enorme y mi ta duda cu e persona aki tin e resistencia pa e mes no bay den e mesun putricion cu e otronan ta aden.
Mi kier a felicita, Señor Presidente, señor Virgilio Kock, cu awe a sali for di Bestuurscollege, pasobra ela bula afor na tempo, promé cu pueblo huzgué.
Señor Presidente, cu palabranan di reserva, mi ta casi felicita señor Osbaldo Croes, pasobra mi ta duda si ela bula afor na tempo pa evita e putricion of ela worde atraé pa un seguridad mas largo cu ta e asiento di Staten.
Movimiento Electoral di Pueblo lo continua cu su oposicion fuerte, pero cu un oposicion constructivo y un oposicion leal. Manera e situacion ta al momento, Señor Presidente, nos tin hopi trabao di haci, pasobra gracias na e oposicion di Movimiento Electoral di Pueblo nos por bisa cu e asuntonan corriente, e asuntonan mas urgente a worde hací. Pero si no ta pa e fuerte oposicion di MEP, te hasta esey lo a keda stagná, den cual ya caba nos por bisa cu nos pueblo ta hayé den un continuo ambiente di frustracion.
E speranza ta riba Movimiento Electoral di Pueblo y nos no ta di opinion cu Gobierno Central mester hinka man den asuntonan insular. Nos ta contra esey. Awe, cu nos partido ta representa den Gobierno Central nos ta haciendo uso di nos poder pa pasa poderes pa e mes Bestuurscollege aki, aunke cu nos sabi cu e Bestuurscollege aki no ta capaz pa atendé, pero nos ta planea pa futuro, nos sabi cu aki un aña nos ta pone hombernan capaz ey, pa atende e asuntonan aki.
Nos sabi tambe cu mayan por bin un otro Gobierno Central cu sí por hinka man den asuntonan di Gobierno Insular. P'esey, Señor Presidente, aunke cu nos sabi cu e Bestuurscollege aki no ta capaz, e Bestuurscollege aki ta impotente, pa e por haci e trabaonan aki, nos ta delegando y nos ta decentralisando, pa nos demostra cu nos ta weita pa futuro, pa ora nos haya e mandato for di e mayoria di pueblo, nos por pone nos hendenan, pa asina nos por hiba un gobernacion digno y decente, manera nos pueblo merece, pasobra nos pueblo ta un di caracter, nos pueblo ta un pueblo digno, nos pueblo ta un pueblo decente y e no ta merece un mal-gobernacion, manera cu awe ya ta un aña y mei pa dos aña caba.
Señor Presidente, si nos por eherce nos influencia pa decentralisa tur loke ta concerní e Kiesreglement pa Eilandsraad y nos TA bay hacié, aunke cu partido di PPA, e tempo ey señores Osbaldo Croes, Finck y Chance a vota pa centralisá, hunto cu e Verkeerswetgeving. Nos ta bay demostra cu ta muchachada nan a haci e tempo ey y den un solo birada nos ta benta nan back den man di Gobierno Insular. Ademas, Señor Presidente, nos lo weita si ta posibel, pasobra esaki sí ta depende di tur e otro islanan tambe, pa cambia e ERNA (Eilandenregeling Nederlandse Antillen) den tal sentido, cu nos por yega aki tambe na vervroegde verkiezingen. Pero no manera un diputado a spanta cu Gobierno Central ta bay intremete su mes den asuntonan insular, naturalmente, Señor Presidente, mi sabi tambe cu e saber di e persona aki no ta yega asina leuw cu e por huzga, cu na e momento cu e tal regeling worde cambiá y cu e poder aki ta permiti vervroegde verkiezingen pa Eilandsraad, anto mester tin un Cuerpo cu ta dicidi ki ora e ta bin. No ta Gobierno Central ta dicidi: awor na Aruba mester bin eleccionnan nobo. Naturalmente nó. Nos ta bringando pa Aruba haya su balor, manera semper ela bringa p'é, pero cu hamas y nunca ela haya. Actualmente nos ta dunando Aruba su balor y cierto momento, si nos logra e posibilidad aki anto mayoria di Eilandsraad, p.e. lo por dicidi y bisa: Señores, e situacion aki ta intolerable. Bam den eleccion nobo. Laga pueblo dicidi ta cua ta e gobernacion cu e ta desea. No ta cuestion cu Movimiento Electoral di Pueblo ta haci mal-uso di su podernan den Gobierno Central y ta bay mete la pata den asuntonan insular. Conociendo nos, nos

tin e mesun palabra y te den eternidad nos ta keda mantené, e mesun palabra y cu boz en cuello, ami a menciona aki den y ariba podionan politico cu nos lo bringa pa un status aparte y awe nos ta den Gobierno Central y no tin ningun partido Antiyano, tur e personanan, tur e partidonan cu awor ta cooperando den Gobierno Central ta convencí cu Movimento Electoral di Pueblo TA sigui lucha pa un Status aparte y den e mocion cu nos a trece ela worde aceptá, pasobra esey ta di acuerdo cu e deseo di e mayoria di e pueblo.
Mi no a acepta, manera un persona cu un cierto momento a worde sacá for di LAGO, cu no tin capacidad y toch a bira hoofd Maatschappelijke Zorg, alabez miembro di Staten, alabez onder-voorzitter di Staten, alabez miembro di Eilandsraad, alabez commissaris di Bouw-Krediet Bank, cu un montante di f. 3.500.-- pa luna, ta bin critica lider di MEP pasobra ela acepta e posicion di referendaris na un departamento den Gobierno Central.
Señor Presidente, mi persona a acepta di keda lider di fraccion den Eilandsraad, lider di fraccion den Staten, sabiendo cu mayoria di pueblo di Aruba ta pará tras di nos lucha, como lider di fraccion mi por defende interes di pueblo debidamente, tanto aki como den Gobierno Central den Staten, ademas mi por ta miembro di Koninkrijkscommissie unda ya caba nos a demostra cu ta nos ta e porta-voz, ta nos ta e canal di e deseonan di pueblo di Aruba y, Señor Presidente, awor e ta bin cu un critica mezquino di personanan necio, di personanan terco di sentimento y ignorante di saber, cu ta bin bisa: cu un aumento barbaro. Pero, Señor Presidente, lo mi presenta na Prensa cosnan documentá pa nan weita cu e nombramento aki, mi persona no ta bay ningun cent preto padilanti.
Ademas, Señor Presidente, siendo maestro di school, siendo cu pueblo a vota pa e status aparte y cu e pueblo a dunami e mandato pa mi bay lucha pa nan, Señor Presidente ta kere cu ta aconsehable pa mi por keda na school, mientras cu de bez en cuando lo mi t'ey, perhudicando enseyanza, perhudicando e muchanan, perhudicando e pueblo? Na tal momento mi no a acepta tampoco ningun nombramento como ministro. Señor Presidente, ya antes mi por tabata ya cu señor Max Croes mes a ofrece na mi persona, hefe di Enseyanza Insular. Ademas, Señor Presidente, awor aki mi por ta ministro, pero nó, Señor Presidente, eseynan ta parti materialista, cu ta pas den e mentalidad di e persona cu a critica mi persona.
Un persona cu ta hiba sandwich den su tas, Señor Presidente, pa asina e por salba e presentiegeld di Staten y e daggeldvergoeding.
Señor Presidente, eseynan no ta pas den nos pensamento. Ademas, Señor Presidente, kende ta e persona cu lo mester bay guia e departamento di Staatkundig Structuur? Pa garantiza e deseo di e pueblo di Aruba. Mi ta kere, Señor Presidente, loke mi a haci te awor, den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo, cu t'ami lo mester hacié. Ademas, Departement Staatkundig Structuur ta un departamento cu na e momento cu nos logra e deseo di pueblo di Aruba, e ta worde OPGEHEVEN, Señor Presidente. Mi tabata tin e posibilidad di awor ta Inspecteur di Onderwijs, pero e ora ey e partidonan cu sinta despues no tin e chens di mandami cas, pa motibo cu lo mi por bay Ambtenarenrechter, pero na e momento aki mi ta den e Departamento di Staatkundig Structuur, cual na e momento cu nos realisa e deseo di pueblo, ta worde opgeheven y ami lo no tin e trabao, pero mi tin mi papelnan, mi tin mi cualidades, cu mi ta bay y gana un sueldo dignamente, di acuerdo cu mi capacidad, pa asina mi por mantene mi famia decentemente.
Señor Presidente, mi a haya necesario pa trece e puntonan aki padilanti, pa mustra kiko ta e lucha di nos partido. Pa nos por weita e manera di manipulacionnan, weitando riba cent chikito, kiko mi por gana paki, kiko mi por gana p'aya.
P'esey, Señor Presidente, e speranza cu nos por duna nos pueblo ta ora cu Movimiento Electoral di Pueblo drenta den e Bestuurscollege aki y nos lo demostra na nos pueblo cu nos sí lo no traha pa interes personal,

pasobra den Movimiento Electoral di Pueblo no tin luga pa interes personal. Y mi ta papia aki di tur nos raadsleden, no tin luga pa interes personal. Nos pueblo ta na promé luga y tur interes personal ta bin despues.
Señor Presidente, mi kier a termina y spera. For di e chaos y for di desgracia cu AVP y PPA a hinka nos pueblo aden awe, nos ta spera cu nan lo por mantene nos pueblo cu su cabez riba awa, te ora cu e boto di salbabida yega, es ta Movimiento Electoral di Pueblo, yega, pa asina nos por hinka nos pueblo den bapor firme y cu ta un direccion e ta bay, es ta e realisacion di loke ta ancrá profundamente den curazon di nos pueblo.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer C.Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, nos tambe naturalmente kier haci uso di palabra pa duna un pabien na e diputadonan nobo cu a worde elihí y alabez nos kier bisa cu e tempo a yega pa nos por tin un gobierno responsable y a ser demostrá cu e cantidad di diputadonan manera e ta awor aki no ta suficiente pa goberna debidamente. Nos ta di opinion cu e cantidad, manera e tabata promé, es ta 5, esey tabata un cantidad responsable y mi ta kere cu ora mi caba aki, lo mi bin cu un proposicion.
Na promé lugar, Señor Presidente, lo mi kier bisa cu Aruba ta exigi actualmente un gobernacion responsable. Aruba mester den e momentonan critico aki, caminda cu efectonan internacional ta afecta henter e pueblo, un gobernacion pa para asina y respalda e pueblo, pasobra te ainda nos no por yuda cu nos ta aki den, pasobra nos a worde elihí, segun leynan vigente, te ora yega e momento cu lo bin un cambio.
Mi kier bisa, cu masha atencion mi a tende señor Croes papia y mi kier a duna esaki como sugerencia. Si en caso e territorio insular di Aruba no ta worde goberná manera e mester ta, anto Gobierno Central tin e poder den su man pa kita e poder for di tur e miembronan den Raad aki y tambe di Bestuurscollege, di acuerdo cu nos leynan, ora cu e luga aki ta worde perhudicá door di, manera nan ta bisa: grove verwaarlozing van het eilandgebied. E momento ey, mi ta kere, cu nos leynan ta traha practicamente pa tur esakinan. Pero esey mester wordo demostrá tambe, of mester bin un Algemene Maatregel van Rijksbestuur.
Señor Presidente, anyway, politica ta worde hungá, mi ta comprende, pero seriedad tambe mester existi. Mi ta di opinion, cu con cu e Colegio aki ta, ta pueblo a elihí e Raad aki, e Cuerpo Legislativo aki, y ta pueblo ta baha nan tambe. Pero mientras tanto cu nos ta aki, mi ta kere cu esunnan cu ta aki den, cu ta kere cu ta bay pa interesnan cu nan ta bay hayé respaldá, mi no sabi, politiconan den Antiyas a perde hopi na caracter nan a bay hopi atras y esaki no ta ningun momento na bentaha di un pueblo. Esaki ningun momento un pueblo por haci progreso cu clase di politiconan asina. Mientras tanto nos ta papia di cambionan independiente pa goberna nos mes luga, nos mester hendenan responsable. Ta p'esey nos ta participa aki na Aruba den un gobernacion manera e mester ta y nos ta bay mas leuw y mi kier bin cu un proposicion, Señor Presidente, pa pone un punto mas riba e agenda: es ta unda cu nos ta pidi "uitbreiding di e Bestuurscollege aki" y tambe (e ta bira anto dos punto) unda nos ta elihi un diputado mas y pone e colegio aki na 5. Y mi ta spera cu ora cu e Colegio aki bira 5, mi ta spera cu e lo traha debidamente y si e no ta traha, anto Algemene Maatregel van Rijksbestuur y Hogere Toezicht ....

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, di mi parti lo mi ta masha corto. Mi kier a gradici e diputadonan saliente pa e trabaonan cu nan a haci den Bestuurscollege durante nan termino y mi kier a desea e diputadonan entrante, forza, sabiduría, pasenshi, comprension, pero mas cu tur cos, duna tur nan esfuerzonan pa bienestar di nos dushi Aruba.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nan ta bisa: tempo ta oro. E Bestuurscollege aki, apesar di e impresion cu señor Betico Croes a crea, ta un Bestuurscollege trahadó. Un Bestuurscollege, cu awe tin un nivel di empleo aki na Aruba nunca visto. Un Bestuurscollege cu e encamina proyectonan grandi pa Aruba. Un Bestuurscollege cu a sobresalí. E lider di MEP, naturalmente, mester crea un situacion di confusion, door di papia di un situacion "caótico", situacion "irresponsable". E mester trubia awa pa e pisca aden. Asina ta su politica, asina mi a conocé semper.
Awe mainta, como cu nos tin asina tanto trabao pa haci awe ainda, mi no kier bay den tur loke ela papia, pasobra e no a papia, aki den ela "canga saya", manera cu ela siña haci, awor cu ela socia cu su hendenan na Corsow. Nos ta yama loke ela haci: canga saya of "lele hende". Señor Presidente, sorto di cosnan-ey nos no ta aden y si ta ehempelnan di irresponsabilidad e kier, anto mi por menciona tempo cu é tabata den Bestuurscollege, tempo cu SU Bestuurscollege a cay na september y na oktober Bestuurscollege nobo mester a bin aproba e begroting pa e aña ey, esey no tabata colmo di irresponsabilidad, Señor Presidente? Awor nan ta bin tira na cara di e Colegio aki, e Colegio cu a produci asina tanto, cu a trece tanto trabao pa Aruba, cu nos ta hinca Aruba den un situacion irresponsable.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba, tin hopi trabao di haci, tin hopi cos cu mester haci ainda riba e dia di awe.
Los perros ladran y la caravana pasa! Nos ta duna completo apoyo na e proposicion di señor Yarzagaray y mi ta pidi Señor Presidente pa poné na orden, pa nos haci nos asuntonan y pa nos sigui y laga "los perros keda ladra" den oscuridad. E caravana ta bay!

DE VOORZITTER: Ik wil thans aan de orde stellen het voorstel van de heer Yarzagaray, zoals ondersteund door de heren Arends en Holmo Henriquez, om twee punten op deze agenda te plaatsen, t.w. "Uitbreiding van het aantal gedeputeerden tot 5". Dat wordt dus agendapunt 3. En agendapunt 4: "Verkiezing van een gedeputeerde".
De sprekerslijst is geopend. Dus over het toevoegen van deze twee agendapunten.
Het woord is aan de heer P.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde.
Señor Presidente, durante un reunion di Eilandsraad riba 1 di juli 1971 a ser dicidí pa baha e cantidad di diputado te 4. Considerando cu esaki no ta un mocion cu a brota for di deliberacionnan, sino algo cu tabata tin tur tempo pa planeé, mi ta ke e cu e ta contra e geest di nos Reglement van Orde pa trece staande de vergadering e punto aki riba agenda y tambe pa tuma desicion.
Señor Presidente, mi ta cuminsa pa leza loke ta stipula t.a.v. de aanvulling di e agenda. "Daarna wordt overgegaan tot het nemen van een beslissing omtrent al of niet toelating van een lid; het doen van de aan de orde gestelde benoemingen en vervolgens tot behandeling van de in de, eventueel gewijzigde of aangevulde, oproepingsbrief vermelde onderwerpen".
Aki nos ta mira cu e oproepingsbrief no ta vermeld ningun onderwerp "in de volgorde, gelijk die daarin voorkomen; zomede tot behandeling van de onderwerpen, welke de vergadering besluit buitendien in behandeling te nemen".
Awor mi pregunta ta, Señor Presidente. E punto aki no a worde vermeld ariba e oproepingsbrief di antemano. Si Raad bay over na delibera riba e punto di agenda aki anto mi ta pidi di Señor Presidente un contestacion na Eilandsraad, si e Raad ta bevoegd pa tuma e desicion en cuanto e aangevulde agendapunt?

DE VOORZITTER: Sí, señor Croes, Raad ta bevoegd, ingevolge artikel 30 van de ERNA, tweede lid. No zonder meer, pero Bestuurscollege mester spreek su mes uit tocante e cos aki.

DE HEER G.F.CROES: "Behoudens het bepaalde in het Reglement van Orde".

DE VOORZITTER: Dus ingevolge het Reglemnt van Orde nan tin mag di pone e dos puntnan aki, kier meen anto; de Raad mag dat doen. Als de Raad het besloten heeft, dan zijn wij er nog niet, want dan kan het Bestuurscollege besluiten of zij dat overneemt. Want zoals het in artikel 30, tweede lid staat: "De Raad kan steeds, behoudens het bepaalde in het Reglement van Orde voor zijn vergadering en behoudens het geval, bedoeld in het laatste lid van artikel 41, over andere dan in de oproepingsbriefjes genoemde zaken beraadslagen en op voorstel van de Voorzitter of van het Bestuurscollege, besluiten".
Dus als de Voorzitter of het Bestuurscollege zegt: wij nemen geen besluit, dan kunnen wij dus alleen maar beraadslagen.
Maar wij gaan eigenlijk te ver. Laten wij stap voor stap gaan. Laten wij dus eerst beginnen bij het voorstel, ingediend om twee punten op de agenda te plaatsen en het voorstel wordt ondersteund. Dat is dus agendapunt: Uitbreiding van het aantal gedeputeerden tot 5 en agendapunt 5: Verkiezing van een gedeputeerde.
De Raad moet daarover besluiten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si nos tuma e begroting 1973 y como cu te awe ta e begroting 1973 ta richtlijn pa 1974, tanten cu e begroting 1974 no worde aprobá, nos ta ripara bao di Bezoldigingen: na "Toelagen Gedeputeerden, cu e ta calculá pa 4 persona. Aki anto no tin aanvullend krediet pa un 5e persoon.
Na di dos lugar: esaki ta un wijziging di e begroting y cu manera ta pará den articulo 43 di Reglement van Orde: "De ontwerp-eilandsverordeningen (y un wijziging di e begroting ta un ontwerp tot wijziging van de eilandsverordening tot vaststelling van de begroting) worden alvorens in beraadslaging te worden gebracht, in huishoudelijke vergadering onderzocht".
Ta nifica anto, Señor Presidente, si nos bay over al momento na vota pa esaki, nos ta actua contra nos Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi ta kere mihó nos keda na e puntennan, manera nan ta ingediend.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mag ik een antwoord op mijn betoog?

DE VOORZITTER: Sigur. Loke mi kier bisa ta, cu segun e Reglement van Orde, articulo 11, cu Bo mes a caba di lesa awor-ey, Raad, den su totalidad, no un paar di leden, pero den su totalidad, ta bevoegd pa dicidi cu ta "plaats punten op de agenda, die niet genoemd zijn op de agenda".
Di dos: Segun articulo 30, tweede lid, cu mi a trece padilanti, Raad por beraadslaag solamente riba e puntonan cu nan a trece padilanti, nan no por beslis, sino beraadslagen só, tenzij Voorzitter of Bestuurscollege bay di acuerdo pa besluit ariba nan.

DE HEER G.F.CROES: Awor, Señor Presidente, e Voorzitter, vertegenwoordigende tambe Landsregering, cu ta belast cu un taak di Hoger Toezicht, no tin mag di propone na Raad algo cu ta contra nos leynan stipulá. Al momento, si Bestuurscollege óf Voorzitter (y den esaki mi ta recomendá Señor Presidente pa no hacié, pasobra Señor Presidente lo ta en pugna cu Señor Presidente, su taak di Hoger Toezicht) hacié e lo ta contra e Reglement van Orde unda tanto nos Reglement van Orde y Comptabiliteitsvoorschriften ta prescribi cu ora ta trata di cualkier benoeming, cu no tin crediet riba djé, Raad mester aproba e krediet promé. Y como e ta trata di un wijziging di e begroting e mester worde tratá promé den huishoudelijke vergadering.

Ta nifica anto cu e desicion tocante esaki no por worde tumá den e reunion aki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, loke señor Croes ta trece padilanti ta un interpretacion eroneo di e presupuesto y tambe di competencianan di Eilandsraad.
Señor Presidente, ta keda na Eilandsraad pa stipula e cantidad di diputadonan. Si no tin fondo pa esey riba begroting ta worde pidí aanvullend krediet y esey por socedé pa carta na Eilandsraad y esey por socedé despues cu Eilandsraad caba di dicidi tocante e cantidad mencioná. Esaki no ta rekeri tratamento di begroting y menos tratamento di e proposicion ey den huishoudelijke vergadering di Raad. Ademas, Señor Presidente, e dos puntonan aki ta: uno: aumento di e cantidad di diputadonan te 5. E desicion di Raad si e ta positivo e lo tin consecuencia financiero.
Di dos: Si e diputado en berdad worde designá anto e ora ta e responsabilidad di Bestuurscollege pa pidi e aanvullend krediet lo mas pronto posibel. Asina e asunto mester worde interpretá y e interpretacion di señor Croes ta completamente eroneo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki no ta cuestion di cu impresion of interpretacion di señor Croes, den e tal caso mi persona, anto, ta completamente eroneo, sino cu e interpretacion di diputado Max Croes ta contra ley. Ta asina aki, cu na e momento cu un begroting no a worde aprobá, anto e begroting di e afgelopen boekjaar ta van toepassing tanten e begroting propio no a worde aprobá. Di dos: ariba e begroting aki tin krediet geraamd solamente pa 4 diputado. Ta nifica cu na e momento aki Raad no por dicidi di pone un diputado mas. Loke si Raad por haci ta bin promé y acerca Raad pa aanvullend krediet pa aumenta e bezoldigingstoelage pa gedeputeerden anto despues Raad por bay over na voorzien den tal vacatura. Ta p'esey anto, Señor Presidente, mi kier propone lo siguiente.
Pa nos no trata e voorstel aki awe. Laga nos pone un fin na e reunion, es ta sera e agenda. Bestuurscollege manda un proposicion na Eilandsraad pa aanvullend krediet y si acaso e partidonan ta haya necesario pa breid-uit e cantidad di diputadonan, anto nan por trecé ainda riba e agenda. Pero esey mes, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes: Kiko ta e necesidad di un uitbreiding awor-aki di e cantidad di diputado? E tempo na 1971 nan a dicidi pa reducié te na 4 diputado. Awor si nos weita cu durante e lunanan cu a pasa diputadonan ni presenta nan no ta presenta na trabao. Mi ta duda cu berdaderamente e trabao ta asina hopi, manera ....

DE VOORZITTER: Señor Croes, laga nos caba cu e parti tecnico promé. Laga nos mira cu e procedura cu nos kier tuma, si e ta correcto. Bo a bin cu un proposicion awor-ey, unda cu Bo a bisa nos, cu e cos aki ta incorrecto. Cu te hasta ta bay asina leuw, cu si nan elihi un diputado awor-aki nan, e lo ta contra ley.
Mi ta kere cu ta bon pa mi pidi pa schors e reunion aki pa un paar di minuut pa mi por consulta su Sekretaris pa weita si e puntonan cu Bo a trece padilanti ta klop y si e articulonan cu Bo a mencioná tambe ta klop, pa nos por tuma un desicion concreto riba e asunto aki.

De vergadering wordt voor enige minuten geschorst.

- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Aan de orde is het voorstel van de heer C.Yarzagaray, ondersteund door de heren A.M.Arends en H.Henriquez, om op de agenda nog 2

punten bij te voegen, n.l. punt 3: Uitbreiding van het aantal gedeputeerden tot 5; punt 4: Verkiezing van een gedeputeerde.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, is het voorstel, dus het oorspronkelijke voorstel geamendeerd?

DE VOORZITTER: Neen, het voorstel luidt dus: Uitbreiding van het aantal gedeputeerden tot 5 (agendapunt 3) en Verkiezing van een gedeputeerde (agendapunt 4).

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si mi tin bon entendí e diputado di Finanzas a stel voor pa pone e dos parti: votering di aanvullend krediet y despues verkiezing di e 5de gedeputeerde.

DE VOORZITTER: Ja, maar dat moet blijken uit de behandeling. Dus bij behandeling van agendapunt 3, wanneer er dus gesproken wordt over de uitbreiding, dan de Raad zich uitspreken over het krediet. Is er bezwaar tegen dat wij deze twee punten op de agenda plaatsen?

DE HEER P.CROES: Punto di orden, Señor Presidente. Segun mi promé cu pone e puntonan aki riba agenda Raad mester vota si e ta di acuerdo, si ta cambia e agenda aki, sí of no.

DE VOORZITTER: Si, ta esey mes mi a puntra awor-ey. Mi a puntra si tin bezwaar pa trece e dos puntonan aki riba agenda y si ta desea hoofdelijke stemming.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, segun mi mester tin beraadslaging promé.

DE VOORZITTER: Natuurlijk, sorry. Eerst moeten wij praten of wij die twee punten dus op de agenda willen plaatsen. Dan open ik de sprekerslijst om te beraadslagen.

DE HEER G.F.CROES: Promé cu tur cos mi kier bisa di antemano cu nos kier aantekening cu nos ta contra pa breng-é op ariba agenda.

DE VOORZITTER: Dan is het voorstel van de heren C.Yarzagaray, A.M.Arends en H.Henriquez bij deze aangenomen, met aantekening, dat de MEP-fraktie tegen is, dat deze twee punten worden aangebracht op de agenda.
Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van agendapunt 2 en wij gaan dus meteen over tot agendapunt 3.

Agendapunt 3: Uitbreiding van het aantal gedeputeerden tot vijf.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi no kier ta largo riba e punto aki. Mi a bisa caba cu a yega e momento cu nos mester mustra seriedad y cu nos tin cu goberna e isla aki. Mi a demostra cu 4 diputado, aunke nos lo kier a economisá no ta suficiente pa hiba un bon gobernacion di e isla aki. Mi ta kere cu pa hopi aña Aruba tabata tin 5 diputado y mi ta kere cu ta muy necesario cu nos tin un gobernacion serio y p'esey nos mester aumenta e cantidad di diputado di 4 pa 5. Esey naturalmente lo duna e Bestuurscollege mas flexibilidad, mas hende pa traha, mas responsabilidad ta worde repartí riba otro hendenan tambe.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ora cu palabranan worde expresá aki den e mester worde evaluá y cada palabra cu un miembro mencioná, en relacion cu e palabra mencioná, por evalua e seriedad.

Señor Yarzagaray ta trece awe mainta padilanti, cu "a yega e ora di seriedad pa goberna" y p'esey e ta propone pa nos aumenta e cantidad di diputadonan te 5.
Señor Presidente, e ora di seriedad tabata dia 1 di juli 1971, pasobra na e momento ey partido di PPA y di AVP a yega na un acuerdo, nan a haya e mandato di pueblo pa goberna durante 4 aña. Y si berdaderamente e partidonan AVP y PPA a demostra dia 1 di juli 1971 nan seriedad pa cu e responsabilidad, nan lo a weita cu e trabao ta grandi y nan lo a weita tambe alabez cu pa Aruba progresa lo mester tabata tin 5 diputado, pa trece un bon planificacion pa asina goberna Aruba decentemente durante 4 aña, anto nan no mester a bin cu e proposicion dia 1 di juli 1971 pa reduci e cantidad di diputadonan te na 4. E dia ey, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo, ami den mi calidad di lider di MEP mi a expresa pa no reducié na 4, pa lagué na 5, pasobra den pasado mi tabata tin experiencia cu e trabao ta hopi y por planea y pa por parti e trabao den 5 diputado ta necesario pa hiba Aruba den un bon gobernacion. E dia ey, Señor Presidente, kiko tabata e contestacion? Pa motibonan politico nos ta bahé te 4. Nos por lesa den e notulen, pa motibonan politico partidario. Pakiko, Señor Presidente? Pasobra e tempo ey e partido PPA no por a tolera pa nan, siendo representá aki den pa 11 miembro, ta haya solamente tres diputado y e partido AVP dos. Ademas, partido AVP no por acepta pa PPA tin 4 y nan solamente 1. Eseynan tabata e motibonan politico partidario. Eseynan tabata e contestacionnan cu nos a haya. Y awe, Señor Presidente, 3 aña atras, apenas 1 aña falta pa eleccion, awor bisami cu por fin partido AVP y PPA a realisa cu nan mester "demostra seriedad", cu por fin, despues di 3 aña di tempo, tempo perdí, nan a haya tino y a yega na nan conocimento cu nan mester demostra seriedad, awor mi kier puntra: kiko den esun aña cu ta bini e diputadonan aki por bay planea pa nan bay ehecuta?
P'esey, Señor Presidente, nos ta contra e uitbreiding aki, pasobra cu e uitbreiding akinan no ta demostra seriedad sino ridiculez. Masha danki.

<u>DE HEER P.CROES</u>: Señor Presidente, tabata tin un mocion na mesa pa nada menos aumenta e cantidad di diputado di 4 na 5. Na promé e proposicion no a ser argumentá. No a worde bisá acerca kiko ta e motibonan cardinal cu ta bay over na e momento aki pa extende e cantidad di diputadonan di 4 te 5. Si mi por a worde convencí cu motibonan concreto cu esey ta posibel, anto cu mil amor lo mi a duna mi apoyo na extende e cantidad di e diputadonan. Pero ora mi sinta un rato y analisa con e politica di e ultimo añanan a ser hibá, ora mi a realisá con mester a worde trahá den scuridad pa por a logra na alcanza trocí-trocí pa trece e proposicion aki den pa bay over na yena un vacatura cu pa hopi aña ta vacante y pa hopi aña ta habrí. Señor Presidente, hopi den ultimo dianan a bisa y hopi a worde publicá, e.o. cu ta pasobra mi ta tras di interes personal, mi no ta di acuerdo y mi no ta duna mi apoyo na nombramento di e dos candidatonan. Señor Presidente, ta lastima, cu ta den seno di e partido cu AMI a funda, cu boca grandi mi por bisa cu m'a fundé na un momento critico, mi a sufri p'é, pa mi mester tende for di boca di esnan cu ora mas nos tabata tin mester di nan apoyo y nan sostén pa yuda nos lanta for di tera y para riba nos mes pia, nan tabata bringa nos na tur sorto di forma, pa awe mi mester mira den corant cu nan ta bisa cu ta mi propio interes mi ta busca. Mi ta esun cu menos, durante cu mi ta den e partido aki a busca interes. Pa esnan cu ta kere cu ta tras di interes mi ta, mi kier laga nan sabi categoricamente, cu di desde cu mi a drenta den Gobierno for di 1962, december e aña aki lo ta 12 aña, si mi keda na bida, mi no a bay ni un paso atras, ni manera e cangreo mi no a bay adilanti tampoco, mi no a haya ningun clase di nombramento, mi no a haya ningun clase di bevordering, manera den corant nan ta bisa, cu lo ta pa interes personal. No, Señor Presidente, no ta interes personal, sino mi no por permiti, como un partidario BERDADERO, cu a funda

e partido, pa awor aki awe e partido aki worde bendí na prijs di baratiyo. No tin necesidad pa extende e cantidad di diputadonan di 4 pa 5. Pa cuminsa, si e gobierno aki tin e sintimento pa cu e pueblo, e mes lo a percura pa e aumento aki hamas tuma lugá! Como miembro di Eilandsraad nos a caba di ricibi un presupuesto, no mas algun dia pasá, na unda tin un deficit di nada menos cu 11 miyon un cienmil florin. Si nos tin un presupuesto cu un deficit asina tanto grandi y ainda ta bin acerca nombramento di un diputado extra, anto mi kier puntra mi mes, si esey en berdad ta na interes general di pueblo, of si esaki sí ta contene algo di interes personal cun'é. Si tabata na aña 1971, lo mi por a bisa, cu mucho gusto, pero awe, 1973, despues cu un eleccion a caba di tuma lugar, nos ta bin aki den pa extende e cantidad cu tanto pa haci kiko? Pa please solamente un partido cu no ta existi? Un partido, cu despues di e eleccion di aña pasá, pueblo a descarta completamente for di e arena politica anto awe nos ta bin aki den y nos ta bay duna nan un diputado mas? No, Señor Presidente, PPA tin 11 miembro aki den, cu su 11.000 votador ainda den e ultimo eleccion. Mi no ta kere cu e votadornan ey ningun momento lo aprecia cu un representante bin aki den pa bende nan na prijs di baratiyo, pa duna un partido DOS diputado cu TRES miembro ora cu PPA, cu tin 11 miembro, e ta keda cu tres. Y si acaso nan kier papia di 10, anto mi kier bisa cu 10 ainda ta mas cu 3 biaha tres. Pasobra 3 bez 3 ta 9 y ainda ta resta 1 mas. P'esey, Señor Presidente, ami NO TA TIRA PIEDRA SCONDE MAN.
Ami, loke mi tin di bisa, mi ta bisa abiertamente, sin temor di nada. Mi no ta duna mi apoyo, mi no ta duna mi voto na extende e cantidad di diputadonan aki, pasobra segun mi consenshi, esey na e momento aki ta contra e interes general di Aruba. Cu esaki masha danki.

<u>DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi kier declara na nomber di Bestuurscollege cu Bestuurscollege ta bay di acuerdo cu e proposicion aki y Bestuurscollege kier pidi Raad pa aproba e proposicion aki y pa Raad expresa su mes den e sentido cu e aprobacion di e proposicion aki tambe tambe cu Raad ta bay di acuerdo pa pone e fondonan disponibel pa cubri e gastonan cu ta encera cu e extension di e cantidad di diputadonan aki. Ademas mi kier remarca, en contestacion na señor Porfirio Croes, cu mi tampoco no a sconde man ningun rato y esaki ta ningun cuestion cu un partido ta worde bendí barata, esaki ta simplemente pasobra e partido cu señor Croes ta tanto orguyoso cu ela funda, no por conta riba djé den e situacion aki.

<u>DE HEER C.YARZAGARAY</u>: Señor Presidente, mi a tende cu masha atencion varios discurso awe mainta den e Raad aki. Mi por bisa cu ora cierto desicionnan ta importante tin diferente opinion. Cada uno ta waak nan interes partidario, nan interes personal, cada uno ta evalua nan situacion politica. Den e caso di mi aki, Señor Presidente, mi no tin interes personal, mi tin un solo meta, y esey ta e interes di e pueblo. Manera mi a bisa den pasado y mi ta bisa atrobe, cu nos tin cu hiba cuenta cu opinion cu comentarionan y cu diferente atakenan cu ta worde hací door di Prensa y otro instancianan, cu tin algo malo. Nos no ta bisa directamente cu e ta malo, den e sentido ey, probablemente door di mal informacion. P'esey e opinion publica y politica mester worde tumá na cuenta. Y esey ta simplemente un responsabilidad di nos, ora e opinion publica ta opone y esey ta duna nos un responsabilidad di drecha e situacion of haci cambio. Probablemente tur ta sigui normal, pero si tur a keda manera e tabata, awe nos no tin tanto progreso den e mundo aki. Ta p'esey ora e momento yega cu Prensa, pueblo y diferente otro instancianan ta haci comentario, nos tin e responsabilidad di evalua nos posicion politica, nos posicion di gobernacion. Nos tin cu mira kiko ta e interes di pueblo y nos tin di carga esaki como un responsabilidad.

Y esey en corto bisá, ta seriedad. Un tempo un desicion a worde tumá den seriedad y mi a ripará despues di tempo cu e no por sirbi, pero esey no por kita for di djé cu e tempo aya e intencion no tabata serio.
Señor Presidente, e tempo ey, cu nos a bay pa 4, tabata simplemente pa demostra un economia di e gobierno insular aki, di baha e cantidad di diputadonan di 5 pa 4. Probablemente pa otro politiconan nan por waak-é di un otro manera. Si den seno di cierto partido nan tin problema, esey mi no por yuda, Señor Presidente; si cierto persona tin smaak pa ataka e vacatura, Señor Presidente, ta su pleno derecho como representante aki den y ami ta respeta opinion di cualkier representante aki den, pero mi ta kere, manera mi a tende señor Max Croes bisa, cu e opinion di señor Porfirio Croes no ta e opinion di PPA, cu cual nos tin un coalicion pa goberna Aruba. Si esaki ta e opinion di PPA anto nos lo tuma parti den e eleccion y nos lo no tuma parti den e Bestuurscollege aki ningun momento. Esey ta nos standpunt, esey ta nos modo di pensa. Nos no ta laga un persona influenciá e bienestar di Aruba, pero nos ta waak e partidonan responsable cu tin cu goberna e lugá aki. Y si e partidonan cu a duna nos e siguranza cu e responsabilidad mester worde cargá, nos ta carga e responsabilidad tur ora, sin miedo di atake, sin miedo di draaimento rond, nos ta tuma desicion of nos ta sali for di gobierno. Esey pa nos no ta algo cu nos lo tin miedo. Mi partido por a bay atras, mi partido por a haci kiko cu e kier, pero mayoria di aki den cu ta participando, cu excepcion di algun, a sali for di e partido berde aki. Otro a traicioné, otro a bendé pa nan interes personal, pero e partido berde aki a produci politiconan pa Aruba.
Señor Presidente, mi ta mantene mi proposicion.
Pero si ta opinion di PPA a worde bisá awor aki, anto lo mi trek-é terug.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, quo vadis, Aruba? Aruba, unda bo ta bay? Awe mainta mi a usa e palabra "koehandel", pasobra, manera nan ta bisa: "cani mi, pa mi cani bo". PPA ta haya dos, dunami un tambe. Y, Señor Presidente, despues cu mi a tende señor Porfirio Croes papia y despues cu mi a tende diputado Max Croes papia, cu "simplemente nan ta bay di acuerdo cu e aumento te 5, (no pa demostra seriedad, no pa demostra responsabilidad) pero simplemente pasobra nan no por conta cu e apoyo di señor Porfirio Croes". Y despues cu mi a tende señor Casimiro Yarzagaray caba di papia, Señor Presidente, anto nos por bisa cu esaki no ta "koehandel", esaki ta chantage. Partido AVP cu tantas palabras for di boca di señor Casimiro Yarzagaray, ela bisa: si boso no ta respalda e uitbreiding aki, y si boso no ta respalda e candidato briyante cu nos ta bin cuné - tene Bo curazon, Señor Presidente, ora Bo tende cuá ta e candidato - anto partido AVP lo no respalda e Bestuurscollege aki mas. CHANTAGE den optima forma. Anto mi kier puntra señor Casimiro Yarzagaray, cu ta costumbra di bay den historia y pega den historia y bruha su mes, na principio a bisa cu "a bira tempo pa nos demostra seriedad" y den segundo ronde ta expresa chantage: acepta, sino boso tampoco lo t'ey.
Señor Presidente, quo vadis, Aruba? Aruba, unda bo ta bay?
Ora cu señor Casimiro Yarzagaray a bisa: politiconan a bandona AVP, basta cu e por bati riba su pecho y bisa cu AVP a produci politico. Pero aparentemente, loke tabata bon, Señor Presidente, a bay y loke a keda ..... laga nos no papia mes. Mas ahoró nos ta haya sabi cuá lo ta e candidato pa e di 5 diputado, pa demostra seriedad.
Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo ta contra e uitbreiding te 5.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a sinta scucha e discursonan di e oradornan, cu a haci uso di palabra despues di mi.
Mi ta cuminsa na bisa, loke señor Yarzagaray cu e partido di color berde a produci politiconan, e.o. esnan cu a traicioné.

Historia, hay veces, ta ripiti. Na aña 1949 berdad mi tabata un di e componentenan fuerte riba e lista di AVP y mi a traha energicamente dedica tanto anochi y di dia, pa convence e pueblo Arubano di nos programa, cu na e momento ey nos a presenta na nan, es ta e tan afamado "separacion" of status aparte, con cu bo kier yamé. Te awor ainda nos por weita na diferente skina, scirbi "Aruba kier su libertad", "Aruba kier ta pará riba su propio pia", Aruba no kier pa nan plaka bay Corsow, sino cu Aruba kier pa su plaka worde usá aki riba Aruba. Y e lema aki a pega den pueblo. Nos a gana eleccion. Inmediatamente despues di eleccion a bay un telegram pa Corsow, ya cu nos a caba di gana e eleccion na Aruba, cu e lema "separacion", "status aparte", "libertad", pa forma un gobierno ariba un base amplio entre AVP y NVP, enemigo mortal di Aruba e tempo ey. Pues si ta esey ta worde considerá como traidor, mi kier declara di mi banda categoricamente, cu ami a keda mantene mi palabra, duná sagradamente na e pueblo, di lo bay lucha pa un separacion of un status aparte, manera e ta worde yamá awor. Y no ta ami a bende e idea ey, al contrario, mi a haci tur mi posibel, mi esfuerzo pa por a logra loke awe señor Betico Croes, cu politica sabio, a corona su obra. P'esey anto mi no por ta traidor, pasobra e pueblo a dunami un mandato pa bay cun'é y ora mi a ripara cu e mandato ey no ta worde cumplí, mi a distancia, abiertamente, Señor Presidente, y no na scondí, dilanti di un pueblo grandi, ora cu mi a worde sacá for di Flamingo Room pa medio di polis, mi a demostra e tempo ey caba, cu si e tempo ey mi tabata busca mi interes personal, si berdaderamente mi tabata bringa pa mi só, anto tabata facil pa keda ancrá na unda e barí ta core y lo mi a saca mi interes personal. Pero, nó, Señor Presidente, mi a bay pa cu e pueblo. Y si esey señor Casimiro Yarzagaray ta considera traidor, anto mi kier puntra mi mes: ta ki ora un representante di pueblo ta ser cualificá den su mes pueblo cu su votadornan como un traidor?
Señor Presidente, señor Max Croes ta bisa, cu e motibo pa cual e partido cu a yuda funda awe mester bay over na extende e cantidad di diputado di 4 na 5, ta pasobra nan no por confia cu mi. Mi kier puntra mi mes: mira kende ta bisa aki den reunion publico, cu nan no por conta cu mi! Un homber cu resto di su bida ela bringa e partido. Un homber cu ta mei ora promé cu postulamente di candidatonan na aña 1971, ora cu e no tabata ni rumbo ni tumbo, ora e no tabata tin salida, e ora ey ela bira PPA. Y awe e kier bin declara cu nan no por conta cu mi.
Pero, Señor Presidente, mi a bisa abiertamente tambe, tanto den Partijraad como den fraktie, mi a bisa: señores, mi no por apoya pa aumenta e cantidad di diputadonan di 4 te 5, pasobra cu esey ta un conditio sine qua non, nan kier pone y ami no ta bay cu politica di ningun hende cu kier pone condicion p'ami.
Pasobra mi no ta politico di e barata ey, pasobra mi por para riba mi propio pia, ora mi ta kere cu mi argumento ta hustificá. Y si nos ta biba den un mundo democratico, unda nos tin un Reina na cabez, cu sabi di respeta tur principio democratico, mi no ta kere cu pasobra cu den curso di 3 aña cu mi a bin aki den y mi a papia como representante di pueblo ya "no por conta cun'é mas".
Señor Presidente, mi por laga di comprende pakiko no por conta cu mi mas? Si esey sali for di e "lider" actual di PPA, naturalmente, pa mi no tin di dia. Ta anochi só tin. Asina ta, Señor Presidente, señor Yarzagaray a bisa, cu e no ta kere cu loke mi a trece aki den lo mi a papia como portavoz di PPA. No, Señor Presidente, ningun momento, pasobra mi no ta lider di fraccion di partido. Ta señor Oduber ta lider di fraccion. Ora e papia, bao disciplina di partido, e ta papia como portavoz di e partido. Ami a papia, haciendo uso di mi derecho como representante di pueblo, bibando riba un isla chikito berdad, pero unda tin un libertad pa expresion ta reina. Mi a expresa mi opinion, pasobra mi ta haya cu ta asina e mester ta.
Señor Presidente, señor Yarzagaray ta bisa, cu si ta berdad, cu ami a trece

padilanti loke ta reina na e momento aki den e seno di partido, cu nan lo no apoya e Bestuurscollege aki mas, awor mi kier puntra, ki clase di politica esey ta, Señor Presidente? Ta politica di un persona, di un representante digno, cu ta respeta derecho fundamental di su pueblo? Of ta un representante cu boca ta bisa, cu e no ta bay cu interes personal?
Señores, bunita representante! Nechi! Si ami a keda parâ riba mi pia y bisa cu mi ta apoya e desicion di cambia e cantidad di diputadonan di 4 pa 5, for di principio, lo no tabata tin e sonido ey. Tur cos lo a pasa manera zjilea di coco. Pero na aña 1971 caba, ora nos ex-lider di partido, señor Dennert, a bin cu e proposicion pa traha cu AVP mi a declara: Ariba mi higra! Mi ta atenemi na disciplina di partido. Pero, señores, e partido aki a lanta cu un obheto sô: pa caba cu AVP y politicamente bo no ta logra nunca convencê nan cu awor sí ta bon pa traha cu nan. Pero, respetando e disciplina di partido, riba higra lo mi a duna mi apoyo. Pero mi tabata sabi cu esaki lo a socedê despues. Pasobra mi a spierta nan e tempo di e resultadonan, cu nan lo cosecha despues. Y awe nos ta mira cu ta asina.
Un biaha mas, Señor Presidente, mi no por haya e conviccion, ni acuerdo cu mi consenshi cu e extendemento di e diputadonan for di 4 pa 5 ta na bienestar general di e isla di Aruba, na e momento aki. Si nan por convencemi di awe pa mayan, cu esey berdaderamente ta na interes di e isla, unda cu e isla ta presenta dilanti di e publico cu un presupuesto cu 11 miyon y pico florin deficit, anto mi ta bisa: haci y deshaci cu e partido manera cu señor Max Croes, e lider actual, ta haya ta bon!

<u>DE HEER C.YARZAGARAY</u>: Señor Presidente, nos a tende hopi expresion awe, aki-poco-dia tur hende ta lubida nan. Politica ta asina. E pueblo ta tende actualidad y e ta bay tras di actualidad. Señor Croes ta papia cu mi ta gusta bay den historia y mi ta bruhá den e situacion. Señor Croes tin razon di bisa, como miembro di Raad aki den, su opinion manera e ta haya ta bon.
Señor Betico Croes tabata miembro di e colegio aki y ami a sostene señor Croes sin ningun chantage. Mi no a chantahá e Bestuurscollege ningun momento. Sí mi a bisa: si nan ta goberna malo y si tin algo malo, mi a mustra nan semper riba djê y mi ta para riba djê tambe, si e ta malo.
E interpretacion di "chantahe" no ta ora algo ta malo y bo ta para y bisa cu algo ta malo, esey ta chantahá. Un interpretacion asina ta eroneo. Ora cu un cos ta malo, anto ta mi responsabilidad pa drechê. No pa chantahá.
E palabra chantahe no ta na su lugar. Mi a lesê den Prensa, mi no sabi kiko nan kier meen cun'é. Si ta opinion di e periodista e ta of ta di e corant. Pero nan tambe tin e libertad di scirbi y bisa loke nan kier, pero nos tambe tin e libertad ey. Pero loke mi a bisa ta berdad.
Biniendo back pa señor Croes, señor Porfirio Croes, kende a bisa cu "PPA a ser lantá cu un solo obheto, pa caba cu AVP". Un obheto masha negativo, señor Croes. Un partido no ta worde lantá pa caba cu un otro partido, un partido ta worde lantá pa representá un pueblo, pa duna un pueblo un representacion manera e mester ta. Cuá partidario of cuá partido cu tin den su cabez, cu ta lanta un partido pa caba cu un otro partido, nan ta caba cu nan mes y nan ta caba cu pueblo tambe. Mi ta kere cu a yega e momento, Señor Presidente, pa e politica aki na Aruba bira mas positivo. Mi ta papia esaki, pasobra mi conocê e politiconan aki den Antiyas. Mi a weitê na Corsow y e wega ta continua, unda varios di nan cu ta den gobierno tin nan interesnan personal y hopi biaha e pueblo ta sufri, door cu nan interes personal ta perhudica gobierno di goberna. Esey ta chantahe. Esey mi ta yama blackmailing, manda un pueblo atras. Na otro lugarnan nan ta core nan cu cañon, saca nan for di partido, pero aki, si bo saca un hende for di partido e ta kibra partido. Señor Presidente, AVP a saca masha hopi hende for di partido.

Nos a keda 3 só. Ami t'aki awe. Masha hopi hende a bay for di e partido aki. Nos no tin miedo. Pero nos ta prefera cu nos caba, cu nos ta goberna cu un mayoria cu engaño. Nos ta prefera di tin minoria y no tin nada, pero si nos tin algo, e ta digno, e ta bon. E no ta un barco cu ta biaha pa interes. Aki na Aruba e pueblo mester siña. No ta pasobra mayoria di bisiña bira PPA mi tambe tin cu bira. Y esey aki na Aruba nan mester siña. Den tur grupo civico. Tanto den Unionnan, deporte etc., pa mustra e politiconan aki cu masa ta peligroso, si bo no sabi di guié bon.
P'esey awe, mirando tur e opinionnan cu tin, mi ta haya masha responsabel, cu señor Croes, cu a papia masha elocuentemente aki den, y mi ta masha contento cu ela expresa su sentimentonan aki den.
Mi no ta critiqué ningun momento. Si ami cun'é por papia y convencé cu e uitbreiding aki ta necesario y no ta chantahe di AVP, pasobra PPA tin mayoria, nan por goberna sin AVP. Mescos tabata tin mayoria na Corsow, caminda AVP tabata na mayoria na aña 1971, caminda si AVP a sali for di Gobierno Central na aña 1971 na Corsow, e gobierno ey lo a cay, e no a hacié. Ela prefera di perde y no comete chantahe. AVP semper a sabi di mantene su responsabilidad y hopi biaha den momentonan critico a dicidi y a haci sin ningun miedo. Kiko cu bo haci, Señor Presidente, si bo hacié bon of bo hacié malo nan ta critica bo toch y hopi biaha masa ta bin riba bo. Pero mi no tin miedo di e masa. Mi ta kere cu o trabaonan cu nos ta bay haci pa e pueblo nos mester waak kiko ta afecta e pueblo. Tin cantidad di problema, grandi, nos tin miles di problema den nos populacion, cu ta afecta e pobernan den nos comunidad. Pero aki den nos no por haci nada, ta p'esey mi proposicion pa ampliamento di e cantidad di diputadonan pa realisa un gobernacion efectivo.
Ta p'esey mes mi ta kere cu tur aki den mester realisa su responsabilidad y den interes general di e pueblo aki demostra tambe su responsabilidad.

<u>DE VOORZITTER</u>: Wij zijn gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer A.Werleman wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 8 stemmen tegen.

<u>Vóór stemden de leden</u>: V.Kock, A.M.Arends, C.Yarzagaray, C.Pieters, H. Henriquez, M.Croes, J.M.Laclé, O.Croes, A.Falconi, D.C.Mathew, J.A.C. Alders en G.P.Trinidad.

<u>Tegen stemden de leden</u>: G.F.Croes, A.Werleman, M.D.Gomez, J.Croes, R. Laclé, H.Angela, C.B.Boekhoudt en P.Croes.

<u>Agendapunt 4: Verkiezing van een gedeputeerde</u>:

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, segun mi, tabata tin un proposicion pa promé cu elihi e diputado, pa cumpli cu nos leynan stipulá, vota e credito adicional promé.

<u>DE VOORZITTER</u>: No tabata tin un proposicion formeel, señor Croes. Pero door het feit cu Raad a vota pa uitbreiding di aantal gedeputeerden tot 5 - y manera e diputado di Financiën a bisa, cu esaki ta houdt-in tambe cu Raad a vota pa e krediet - e krediet a worde votá tambe, te zijner tijd e krediet ta worde opgebracht.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, nos ta diferenciá di opinion. Nombramento ta un desicion aparte y votacion di e credito ta aparte.

Mescos cu ora cu pidi uitbreiding pa cualkier post, Eilandsraad ta vota promé pa e aanvullend krediet y despues ta bin e desicion pa nombramento. E ta un desicion aparte y mi kier bisa, Señor Presidente, cu nos no ta di acuerdo cu e desicion di Señor Presidente. Ademas, mi kier participa, cu si acaso mes bin cu e proposicion aki na Raad, nos lo ta contra e aanvullend krediet aki, principieel.

DE VOORZITTER: Wij hebben dat genoteerd, mijnheer Croes. Wij gaan dus nu over tot agendapunt 4: Verkiezing van een gedeputeerde.
Ingevolge artikel 29 van het Reglement van Orde wil ik een commissie benoemen, welke commissie de werkzaamheden van het stembureau zal verrichten en ik benoem in deze commissie de heer Osbaldo Croes, de heer A.Werleman en de heer H.Henriquez. Ik wil de heer Osbaldo Croes verzoeken als voorzitter van deze commissie op te treden.
De vergadering wordt even geschorst om de commissie in staat te stellen haar werkzaamheden te verrichten.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan de voorzitter van de commissie, de heer Osbaldo Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, a worde entregá aden 20 papel di voto. Ariba nomber di señor A.M.Arends a worde votá 11 y blanco tin 9 voto.

DE VOORZITTER: Ik bedank de commissie voor de door haar bewezen diensten. Ik constateer dat als resultaat van deze stemming de heer A.M.Arends gekozen is tot gedeputeerde.
Mag ik de heer Arends de vraag stellen of hij deze verkiezing aanvaardt?

DE HEER A.M.ARENDS: Ik wens de verkiezing in beraad te houden, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: De heer Arends houdt zijn verkiezing in beraad. Wenst iemand nog het woord eventueel om een korte verklaring af te leggen?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi imaginacion no ta alcansa, ni por yega na comprende con Raad awe por a degenera di tal manera. Sabiendo pa kende awe mayoria di Raad a vota como diputado, considerando su vacío den capacidad, su vacío den integridad.
Na e momento cu e persona aki a drenta mescos e ta laga e impresion atras cu un persona ta sali, ela sali.
Señor Presidente, si acaso e persona aki lo mester di yega na acepta su nombracion, considerando loke mi a caba di bisa, Señor Presidente, dun'é anto diputado sin portefeuille, pasobra otro mi no sabi kiko e por haci. Cu esaki, Señor Presidente, den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo mi kier a expresa palabranan di condolencia na nos pueblo di Aruba. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog het woord? Zo niet, dan is deze vergadering gesloten.

De Voorzitter sluit de vergadering om 12.45 n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van de Eilandsraad op ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,